

最原声 热点演讲

奥巴马

商业经济篇

 **超值附赠**
220分钟MP3光盘
奥巴马每周电台演讲


Your
**WEEKLY
ADDRESS**

石油工业出版社



成应翠 / 主编

iPhone、iPad、iTouch
用户超值附赠APP下载

在  中搜索“奥巴马演讲”下载应用软件
App Store

最
原
声
热
点
演
讲

奥巴马

商业
经济
篇

超值附赠
220分钟MP3光盘
奥巴马每周电台演讲

Obama
WEEKLY
ADDRESS

石油工业出版社



成应翠 / 主编

iPhone、iPad、iTouc
用户超值附赠APP下

在 App Store 中搜索“奥巴马演讲”下载应用软件

图书在版编目 (CIP) 数据

奥巴马最原声热点演讲. 商业经济篇: 英汉对照 / 成应翠主编.
北京: 石油工业出版社, 2012.9
ISBN 978-7-5021-8942-6

I. 奥…

II. 成…

III. ①英语-汉语-对照读物 ②奥巴马, B.-演讲-文集

IV. H319.4: D

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第021949号

奥巴马最原声热点演讲 商业经济篇

成应翠 主编

出版发行: 石油工业出版社

(北京安定门外安华里2区1号 100011)

网址: www.petropub.com.cn

编辑部: (010) 64250213 发行部: (010) 64523623

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京晨旭印刷厂

2012年9月第1版 2012年9月第1次印刷

710 × 1000 毫米 开本: 1/16 印张: 23.25

字数: 400千字

定 价: 49.80 元 (超值附赠220分钟奥巴马每周电台演讲原声MP3)

(如出现印装质量问题, 我社发行部负责调换)

版权所有, 翻印必究



丛书序

Preface

奥巴马堪称是一位天生的演讲活动家，他被公认为是可与约翰·肯尼迪和马丁·路德·金媲美的演讲奇才。他的演讲声情并茂、精彩流畅、慷慨激昂，常带给人们希望和信心。他相信，“言语中自有力量”。奥巴马的演讲稿是众多学习者练习口才、学习英语的范本。鉴于国内广大英语学习者、演讲爱好者、奥巴马迷、翻译爱好者、关注国际动态的朋友们对奥巴马魅力演讲的热衷和对语言学习的期盼，我们特推出“奥巴马最原声热点演讲”系列丛书。这套书视角新颖、取材独特，所有文章皆出自Weekly Address（奥巴马每周电台演讲），它与市面上奥巴马其他演讲类图书不同，Weekly Address的演讲有其独特的优势：

- ◆ 奥巴马原声重现，现场感很强，零距离感受奥巴马演讲语言的独特魅力；
- ◆ “每周电台演讲”，篇幅短小精悍，适宜背诵、模仿、学习；
- ◆ 演讲话题贴近时下热点和老百姓生活；
- ◆ 奥巴马善用形象生动的词语和表达，很少有生僻、艰涩难懂的词句；
- ◆ 演讲 + 听力 + 阅读 + 词汇，多重提高！
- ◆ 英语学习好伙伴——iPhone、iPad、iTouch用户附赠学习软件，轻

松下载, 互动、精彩、时尚、轻便。

这套书共收录奥巴马每周电台演讲119篇, 内容涉及战争、教育、能源、外交、种族、信仰、社区、教育、税收及社会生活等。在栏目设置上, 也尽显语言学习功能, 设置了“背景抢先看”、“演讲原文、译文”、“词汇注释”、“关键词速记”、“长难句解读”、“演讲佳句必背”、“演讲实战攻略”等栏目。

演讲 + 听力 + 阅读 + 词汇——一书四用, 物超所值!

本套丛书共三册, 分别是: 《奥巴马最原声热点演讲 商业经济篇》、《奥巴马最原声热点演讲 社会生活篇》、《奥巴马最原声热点演讲 时政政治篇》, 单册内容简介如下:

《奥巴马最原声热点演讲 商业经济篇》

共收录42篇奥巴马每周电台演讲, 从商业经济的角度, 将奥巴马最关注的经济热点一一呈现给你。通过本书, 你可以了解到: 奥巴马宣布增加国内石油产量的计划; 奥巴马对发展清洁能源的态度; 奥巴马实施的减税政策; 奥巴马对保护消费者的新措施; 奥巴马对信用卡改革的决心; 奥巴马应对经济危机的举措……这本书带给你的不仅是最鲜活的信息, 还有奥巴马最具魅力的演讲语言, 同时, 每篇演讲后都配有英语学习模块和演讲实战攻略, 让你在英语学习和演讲技巧方面双重加速度。

《奥巴马最原声热点演讲 社会生活篇》

共收录39篇奥巴马每周电台演讲(注: 其中Address 15没有音频), 内容涉及社会生活的方方面面, 不仅能开阔视野、丰富知识, 更能带你走进奥巴马的英文世界, 边听原汁原味英文, 边和奥巴马一起关注社会生活最热点。在这里, 有奥巴马对美国教育的关注; 有奥巴马致以感恩节的祝福; 有奥巴马为退休金储蓄发起的倡议; 有奥巴马对食品安全的担忧; 有奥巴马对医疗改革的关注; 有奥巴马对美国中西部灾民的关怀……阅读这本

书，你不仅可以提升阅读和听力、拓展词汇，而且在演讲口才方面更能有所突破，演讲佳句和演讲技巧实战攻略会助你成为众人关注的焦点。

《奥巴马最原声热点演讲 时事政治篇》

共收录38篇奥巴马每周电台演讲（注：其中Address 2没有音频），从时事政治的角度解读美国社会最热点，精彩纷呈。这里有奥巴马对加速改革政府和规范财政纪律的独到见解；有奥巴马对制止核扩散的坚定立场；有奥巴马及第一夫人对美国军人的感激之情；有奥巴马对改善对外关系和创造就业所做的努力；有奥巴马作为一名杰出政治家的独特魅力……每周电台演讲，每周带给你不一样的热点和收获。

想拥有像奥巴马一样的超级演说魅力吗？想练就一口流利的英语吗？理性地选择真正有助于提升英语学习水平的学习材料至关重要。“奥巴马最原声热点演讲”系列丛书是国内首套取材于美国总统每周电台演讲的学习材料，其优点集听、读、背、练于一身，且每篇演讲后都配有系统的英文学习素材和演讲实战攻略。要周周听、天天读、时时练。倘若你能坚持每天一篇，听奥巴马最真实的声音 + 读原汁原味美语 + 练魅力演讲口才 + 记实用美语词汇，119篇，119天，坚持下来，你就会华丽转身；坚持119天，你就会破茧成蝶，从“英语聋哑人”变身“英语达人”；坚持119天，你就会拥有受用一辈子的英文财富！

这套丛书涉及面甚广，囿于时间和水平所限，书中疏漏之处在所难免，望广大读者朋友不吝赐教。

编者

2012年仲夏于北京

目录

Contents

Address 1

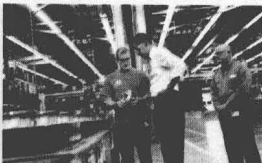
001



President Obama Announces New Plans to Increase Responsible Domestic Oil Production
奥巴马总统宣布负责任地增加国内石油产量的计划

Address 2

009



Clean Energy Will Help Us Out-Compete and Out-Innovate the Rest of the World
清洁能源将会帮助美国在世界竞争和创新中独占鳌头

Address 3

017



Taxpayer Subsidies for Oil Companies Are Neither Right, Nor Smart, and They Should End
纳税人给石油公司的补贴不正确、不明智，而且应该取消

Address 4

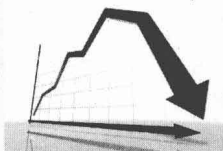
024



"Instead of Subsidizing Yesterday's Energy Sources, We Need to Invest in Tomorrow's"
“我们不能补贴过去的能源，而需要投资未来的能源”

Address 5

032



"We Can Live Within Our Means and Live Up to the Values We Share as Americans"
“我们能够做到量入为出，履行我们作为美国人所共有的价值观”

Address 6

041



Both Parties Must Come Together on a Budget that Cuts Wasteful Spending Without Sacrificing Investments in the Future
两党必须在预算问题上进行合作，确保其在不影响对未来的投资的基础上减少政府浪费性支出

Address 7

049



"It's Time Washington Acted as Responsibly as Our Families Do"
“美国政府现在应该像普通美国家庭一样以负责的态度来办事”

Address 8

056



President Obama Touts Benefits of Tax Cut Package to Take Place in the New Year
奥巴马总统减税政策明年即将生效

Address 9

064



President Obama Strongly Urges Passage of the Framework Agreement on Middle Class Tax Cuts
奥巴马总统强烈敦促通过中产阶级减税框架协定

Address 10

072



Vice President Biden Calls on Congress to Preserve the Middle Class Tax Cuts and to Extend Unemployment Insurance This Year

拜登副总统呼吁国会今年保留中产阶级减税政策并延长失业保险期限

Address 11

080

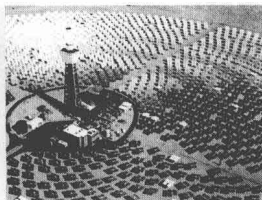


Warns of GOP Efforts to Repeal Wall Street Reform—Including Foreclosure Protections

对共和党取消华尔街改革行动的警告——包括取消赎回权的保护措施

Address 12

088



President Obama Lauds Clean Energy Projects as Key to Creating Jobs and Building a Stronger Economy

奥巴马总统称赞清洁能源项目，称其是创造就业机会、促进经济增长的关键

Address 13

096



President Obama Touts Nearly \$2 Billion in New Investments to Help Build a Clean Energy Economy

奥巴马总统赞扬新投资的近20亿美元有助于清洁能源经济建设

Address 14

105



President Obama Urges Congress to Complete Work on Wall Street Reform Bill

奥巴马总统敦促国会完成华尔街改革法案工作

Address 15

113



President Obama "Wall Street Reform Will Bring Greater Security to Folks on Main Street"

“华尔街改革将为美国大众带来更好的安全保障”——奥巴马总统

Address 16

122



Good News from the Auto Industry
来自汽车业的好消息

Address 17

131



President Obama Says We Must Move Forward
on Wall Street Reform
奥巴马总统称我们必须推进金融改革

Address 18

140



Recovery Act Benefiting American Families During
Tax Season
《经济复苏法案》让美国家庭在税季受惠

Address 19

150



Reforms Will End Student Loan Bank Subsidies
and Expand Access to College
改革将停止学生贷款的银行补贴并提高大学入学率

Address 20

158



President Obama Urges Action on Financial
Reform
奥巴马总统敦促金融改革

Address 21

168



President Obama Praises Restoration of Pay-As-
You-Go
奥巴马大力赞扬重新启动量入为出法案

Address 22

176



President Obama Calls for New Steps to Support America's Small Businesses

奥巴马总统呼吁出台新的措施支持美国的小公司

Address 23

185



President Obama Pledges to Rein in Budget Deficits

奥巴马总统许诺削减预算赤字

Address 24

194

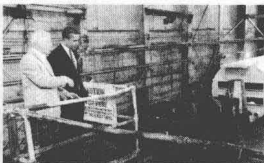


President Obama Vows to "Collect Every Dime" of Taxpayer Funds that Helped Big Banks

奥巴马总统发誓要收回纳税人曾经用于帮助大银行的每一分钱

Address 25

203



President Obama Says Employment Trends Are Improving; But Remains Focused on Job Creation

美国总统奥巴马表示就业趋势正在好转；但他仍重视提供就业机会

Address 26

212



President Obama Delivers Thanksgiving Greeting

奥巴马总统感恩节致贺词

Address 27

219



President Obama Says *Recovery Act* Creating Jobs and Strengthening Economy

奥巴马表示《经济复苏法案》创造就业并增强经济

Address 28

228



President Obama Says Small Business Must Be at the Forefront of the Recovery

奥巴马总统表示，小企业在经济复苏过程中必须冲锋在前

Address 29

236



President Obama Explains How Health Insurance Reform Will Strengthen America's Small Businesses

奥巴马总统解释为何医改将加强美国小型企业

Address 30

245



President Obama Promotes Tougher Rules on Wall Street to Protect Consumers

为保护消费者，奥巴马总统对华尔街推行更严厉的措施

Address 31

254



President Obama Says GDP Numbers Show *Recovery Act* Working; Long-Term Investments Still Needed

奥巴马总统表示，GDP数据显示《经济复苏法案》发挥效力，仍需长期投资

Address 32

262



President Obama Praises *Recovery Act* Progress

奥巴马总统赞扬《经济复苏法案》带来的进步

Address 33

272



President Obama Calls Energy Bill Passage
Critical to Stronger American Economy
奥巴马总统呼吁通过能源法案作为加强美国经济的重要步骤

Address 34

280



President Obama Highlights Tough New
Consumer Protections
奥巴马总统强调保护消费者新措施

Address 35

287



President Obama Outlines More than \$300 Billion
in new Medicare and Medicaid
奥巴马总统宣布将对新医保和医补储蓄投入3 000亿美元

Address 36

295



President Obama Calls on Congress to Pass
Credit Card Reform Bill
奥巴马总统呼吁国会通过信用卡改革议案

Address 37

303



President Obama Hails Unprecedented G-20
Action to Address Global Economic Downturn
奥巴马总统对20国集团首次采取一致行动应对经济衰退表示
祝贺

Address 38

311



President Obama Presses the Case for Bold Action to Address the Economic Crisis
奥巴马总统督促采取大胆措施解决经济危机

Address 39

320



The Quickest and Broadest Tax Cut Ever
美国历史上力度最大、范围最广的减税行动

Address 40

329



President Obama Talks About the Economic Recovery Plan
奥巴马总统谈经济复苏计划

Address 41

337



The President Addressed the Latest Economic News and Urged the Passing of an *America Recovery and Reinvestment Plan*
奥巴马总统谈及最近经济情况，并督促通过《经济复苏计划》

Address 42

345



President Obama Discusses How the *American Recovery and Reinvestment Plan* Will Jump-Start the Economy
奥巴马总统谈美国《经济复苏计划》如何启动美国经济

President Obama Announces New Plans to Increase Responsible Domestic Oil Production

奥巴马总统宣布负责任地增加国内石油产量的计划

Remarks of President Barack Obama

Weekly Address © Saturday, May 14, 2011 © Washington D.C.

巴拉克·奥巴马总统演讲词

每周演讲 © 2011年5月14日 © 华盛顿



Address Background

背景抢先看

WASHINGTON—In this week's address, President Obama laid out his strategy to continue to expand responsible and safe domestic oil production, leveraging existing authorities as part of his long-term plan to reduce our reliance on foreign oil. He is directing the Department of the Interior to conduct annual lease sales in Alaska's National Petroleum Reserve—while respecting sensitive areas, to speed up the evaluation of oil and gas resources in the mid and south Atlantic, and to create new incentives for industry to develop their unused leases both on and offshore. Also, to give companies more time to meet higher safety standard for exploration and drilling, the administration is extending drilling leases in areas of the Gulf of Mexico that were impacted by the temporary moratorium, as well as certain leases off the coast of Alaska. And, he is establishing a new interagency working group to ensure that Arctic development projects meet health, safety and environmental standards. The past few months, rising gas prices have put an added strain on American families. While there are no quick fixes to the problem, these are steps, along with eliminating taxpayer subsidies for oil companies and rooting out fraud and manipulation in the markets, that are worth taking.

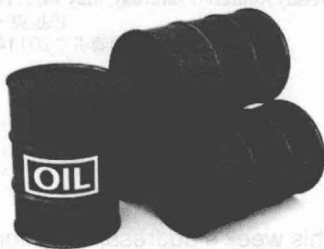
华盛顿——在这周的演讲中，美国总统奥巴马陈述了美国将继续负责任地扩大石油生产并确保国内石油安全，以此作为他减少美国对进口石油的依赖度这一长期计划的一部分，从而增加本届政府的砝码。他指导内政部在阿拉斯加国家石油储备基地每年进行租赁销售，同时保护敏感区域，加快大西洋中部和南部石油天然气储备的估算，制订新的激励政策以开发陆地和海洋的未开发油田。为了给公司更多时间来达到更高的石油开采安全标准，政府扩展了备受暂时停产影响的墨西哥湾和阿拉斯加附近海域的开采租赁范围。此外，他将建立全新的跨机构合作小组，保证北极地区石油开采计划达到健康、安全和环境指标。近几个月来，不断上涨的汽油价格给美国家庭增加了额外的负担。但解决这个问题没有捷径，需要一步步地改善，包括取消纳税人对石油公司的补助，根除市场的欺诈和操作，这些都要一步步来。



Address Transcript

演讲原文

Recently, there have been signs that the economy is picking up steam. Last month, we saw the strongest job growth in five years, and have added more than three-quarters of a million private sector jobs in just three months. But there are still too many Americans who are either looking for work, or **struggling to**¹ pay the bills and make the mortgage. Paychecks aren't getting any bigger, but the cost of everything from groceries to college tuition **keeps on**² rising.



最近,有迹象表明经济正在复苏。上个月是5年来就业增加最多的月份,私营部门仅在3个月内就增加了75万多个工作岗位。但是仍然有很多美国人要么在找工作,要么挣扎着支付账单和缴纳按揭。工资没涨,但是诸如食品杂货和大学学费这样的物价却在不断上涨。

Without a doubt, one of the biggest burdens over the last few months has been the price of gasoline. In many places, gas is now more than \$4 a gallon, meaning that you could be paying more than \$60 to fill up your tank.

毫无疑问,近几个月来最大的负担在于油价。在大部分地区,1加仑石油超过了4美元,意味着你需要付60多美元来加满油。

These spikes in gas prices are often temporary, and while there are no quick fixes to the problem, there are a few **steps** we should **take**³ that make good sense.

这些高油价只是暂时的,虽然没有捷径来解决这个问题,但我们仍然可以采取一些有效的步骤。

First, we should make sure that no one is **taking advantage of**⁴ consumers at the pump. **That's why**

首先,我们要确保没人在加油站占了消费者便宜。因

Notes

1. struggle to do 奋力争取 如: They struggled to make ends meet. 他们努力使收支平衡。struggle 挣扎, 如: The two bandits struggled desperately. 两名匪徒拼命挣扎。现在分词形式: struggling 挣扎着的, 如: a struggling patient 与病魔相抗争的病人。
2. keep on 持续 如: The price keeps on rising. 价格持续上涨。keep其他短语: keep to 坚持, 如: We need to keep to the original purposes. 我们要遵守原定宗旨。keep up with 不落后, 赶得上, 如: It is hard for him to keep up with his classmates. 他难以赶上他的同学。
3. take steps to do 采取步骤做某事 如: It takes steps to finish the work. 完成这项工作要一步步来。相关短语: take pains to do 做某事难度很大; take efforts to do 完成某事要费点工夫。
4. take advantage of 占某人的便宜 如: We should not take advantage of other people. 我们不应该占别人的便宜。

we've launched a task force led by the Attorney General⁵ that has one job: rooting out⁶ cases of fraud or manipulation in the markets that might affect gas prices, including any illegal activity by traders and speculators.

Second, we should increase safe and responsible oil production here at home. Last year, America's oil production reached its highest level since 2003. But I believe that we should expand oil production in America—even as we increase safety and environmental standards.

To do this, I am directing the Department of Interior⁷ to conduct annual lease sales in Alaska's National Petroleum Reserve, while respecting sensitive areas, and to speed up the evaluation⁸ of oil and gas resources in the mid and south Atlantic. We plan to lease new areas in the Gulf of Mexico as well, and work to create new incentives for industry to develop their unused leases both on and offshore.

We're also taking steps to give companies time to meet higher safety standards when it comes to⁹ exploration and drilling. That's why my

此，司法部长领导发起了一项任务：根除市场上可能影响油价的欺骗和操控，包括贸易商和投机分子的非法活动。

其次，我们要负责任地扩大石油生产并确保国内石油安全。去年美国的石油开采达到了自2003年以来的最高水平。但是我相信，即使我们增加了安全和环境标准，我们也应该增加美国的石油产量。

为了增加产量，我指导美国内政部每年进行阿拉斯加石油储备租赁销售，同时保护敏感区域，加快对大西洋中部和南部石油天然气储备的估算。我们计划租赁墨西哥湾新的区域开采石油，努力制定新的刺激政策来鼓励石油产业开发陆地和海洋还未租赁开采的区域。

我们还采取步骤，给公司时间来达到更高的石油开采安全标准，因此政府还扩展了备受暂时停产

Notes

5. the Attorney General 美国司法部长，是美国司法部的最高行政长官。司法部长被认为是美国政府首席法律顾问，他的职责是替美国政府处理法律事务及对美国司法部门进行监督。
6. root out 根除 如：We must root out the corruption. 我们必须根除腐败现象。除此之外，root out 还有“搜寻”的意思，如：They rooted out every part of the building. 他们搜寻了大楼的所有角落。
7. the Department of Interior 美国内政部（DOI），是美国联邦政府重要部门之一，担负着保护、开发美国联邦政府所有土地（包括联邦所属或管辖的海洋水域）上国土资源的重要职责，是美国联邦政府有关公共土地（包括联邦所管辖的海洋水域）和其他矿产、石油等资源的主要管理部门，事实上也是美国重要的经济部门。
8. evaluation [i.vælju'eɪʃən] n. 估算 如：We need to finish the evaluation of the assets. 我们需要完成资产的估算。常用搭配：under evaluation 在估算中。
9. when it comes to 当谈到某事时 如：When it comes to the environment protection, it is hard to make an agreement. 当谈到环境保护问题时，很难达成一致。能表达相同含义的短语还有：refer to。